

Novi Matijur

Leto VII - Štev. 4 (148)

UREDNIŠTVO in UPRAVA

Cedad - Via B. De Rubens 20

Tel. (0432) 731190

Poštni predal Cedad štev. 92

Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 15.-29. februarja 1980

Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450

Izdaja ZTT

Tiskarna R. Liberale - Cedad

Izhaja vsakih 15 dni

Posamezna številka 300 lir

NAROČNINA: Letna 5.000 lir

Za inozemstvo: 6.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo

Založništvo tržaškega tiska

Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan

Redakcijski koordinator: Loretta Feletig

Quindicinale

Za SFRJ 120 ND - Žiro račun

50101-603-45361

* ADIT * DZS, 61000 Ljubljana,

Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70

Poštnina plačana v gotovini

OGLASI: mm/st + IVA 14%

trgovski 100, legalni 200

finančno-upravni 150,

osmrtnice in zahvale 100,

mali oglasi 50 beseda

PO DNEVU SLOVENSKE KULTURE

Po osvoboditvi je bil proglazen 8. februar Dan slovenske kulture, odnosno Prešernov dan, ker sovpada ta datum z rojstvom tega največjega pesnika slovenskega naroda.

Slovenci v matični domovini, v zamejstvu in širom po svetu, kjer so organizirani v skupnosti, praznujejo ta Dan kot najpomembnejši v letu. Mi beneški Slovenci se nismo zavedali več desetletji pomembnosti tega praznovanja, ker nismo bili zavedni in osveščeni. Danes pa, ko smo ustanovili številna kulturna društva, katerih delokrog obsega celotno področje, kjer živijo Slovenci, se silovito, ponosno vrnjamo, vključujemo v enotni slovenski kulturni prostor, smo sestavni del tega prostora in se vedno bolj zavedamo pomembnosti Prešernovega dne.

Toda napačno, sgrešeno bi bilo za nas, kot za vse ostale Slovence, če bi se omejili samo na svečano proslavo dneva slovenske kulture. Aktivni moramo biti vsaki dan, posebno mi zamejski Slovenci, ki smo ogroženi v naši narodnostni korenini, ki smo podvrženi vsakodnevni asimilaciji. Prizadevati si moramo, ne samo za samoohranbo, pač pa tudi za naš vsestranski razvoj. Prisotni in aktivni moramo biti v demokratičnih strankah in v političnem dogajanju naše države, delovati moramo za

demokratizacijo naših dolin, za naprednejše občinske uprave, ki naj bodo bolj odprte do naših narodnostnih problemov, povečati moramo naša prizadevanja za večje kulturne manifestacije. Če bomo tako delovali, ne bodo manjkali pozitivni rezultati in bomo vsakega 8. februarja napravili pozitiven obračun, ker mora biti Dan slovenske kulture pregled dosežkov in opravljenega dela.

Prešeren predstavlja vrh slovenske kulture, toda mislim, da bi ga ne prav lepo častili, če bi se omejili nato, da bi nekateri naši dobrožezični predstavniki, v fraku, enkrat na leto, čeprav svečano, deklamirali njegove verzice.

Ne, Prešerna moramo častiti vsak dan, z našo zavestjo, z našim obnašanjem, s trudom in odpovedjo, če je potrebno.

Častimo Prešerna in Dan slovenske kulture tudi kadar častimo Ivana Trinka, Simona Gregorčiča, Srečka Kosovela in druge ustvarjalce naše kulture. Častimo ga po naših kulturnih društvih, na naših kulturnih manifestacijah in večja je udeležba, večja je čast za tiste, ki so delali in se žrtvovali zato, da bomo vredni imena NAROD.

V letu, ki je za nami, je obračun delovanja naših občinskih delovanj naših društev pozitiven. To smo z zadovoljstvom ugotovili ob praznovanju dneva slovenske

kulture. Seveda, bodo rezultati še boljši, ko bomo dosegli naše narodnostne pravice. Tisti, ki ve, kje smo začeli in kam smo prišli, lahko ugotavlja, da smo napravili velike korake naprej in da nismo več daleč od cilja.

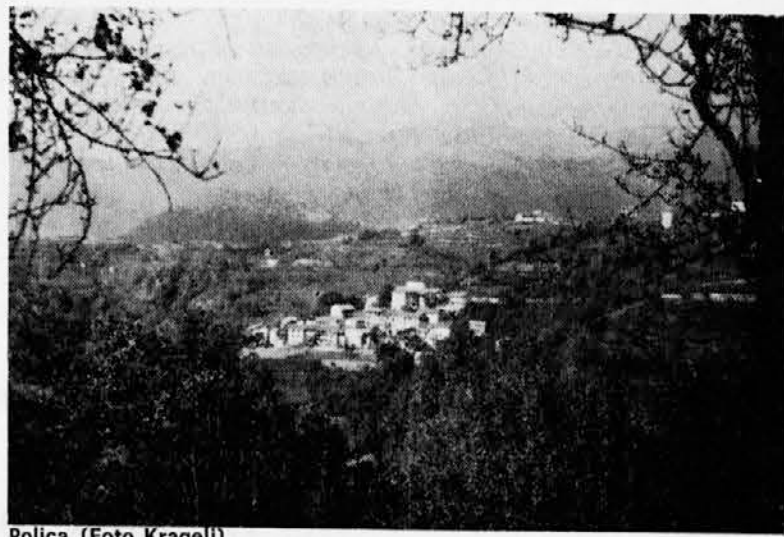
Izidor Predan

Prof. Darko Bratina na «Benečanskih Kulturnih Dnevih»

GOSPODARSKE IN DRUŽBENE SPREMEMBE TER NJIHOV VPLIV NA BENEŠKO SLOVENIJO

Na Benečanskih kulturnih dnevih je v petek 15. februarja prof. Darko Bratina, docent gospodarske sociologije na Tržaški univerzi govoril o gospodarskih gibanjih, ki so bila značilna za povojna leta v Beneški Sloveniji. Po predavanju posl. Maria Lizzeri o nacionalnem problemu med narodnoosvobodilnim bojem in predavanju dr. Belcija o nacionalističnih organizacijah v povojnih letih je bilo Bratinovo nadvse zanimivo predavanje nekakšno zaključeno dopolnilo prejšnjih dveh.

Bratina je v svojem predavanju najprej analiziral gospodarsko politiko v prvem povojnem obdobju s posebnim poudarkom na gospodar-



Polica (Foto Kragelj)

ske izbire, ki so označevale in dokončno pogojevale ves nadaljnji razvoj. Bratinova analiza je torej izhajala iz zgodovinskih ugotovitev, v katere je vpletel probleme državnih in naddržavnih gospodarskih organizacij, delavskega gibanja, političnega razreda, demokratičnih gibanj in druge. Navedel je tri razvojna obdobja: obnovo in nacionalno enotnost, uveljavitev delavskega razreda in zadnje obdobje, za katero so značilni izredno razvejeni tako politični kot družbeni in gospodarski problemi.

V nadaljevanju je Bratina podal «horizontalno» analizo in navedel «tri Italije». Termin je še kar precej znan in predpostavlja obstoj razvite Italije ob industrijskem trikotniku, nerazvite Italije na Jugu, in tretjega posebnega razvoja na območjih z malo industrijo in tako imenovanim «podtalnim gospodarstvom».

V tretjo skupino uvrščamo tudi deželo Furlanijo-Julijsko krajino, a Bratina je takoj pristavil, da obstaja tudi v deželi trojna porazdelitev, ki velja za vsedrjavno ozemlje. Obstajajo namreč visokorazvita in manj ter celo nerazvita območja, to predvsem v hribovitem območju. Dežela se tudi sooča s «podtalnim gospodarstvom». Tak gospodarski razvoj sam po sebi prinaša s seboj izseljevanje, ki je delovno silo iz hribov preselilo v območja z visoko razvito industrijo tako v Italiji kot v tujini.

O teh temah in s posebnim poudarkom na stvarnost Beneške Slovenije se je razvila obširna in poglobljena razprava. Najzanimivejši del je nedvomno obsegal razpravo o možnostih bodočega razvoja slovenske skupnosti v videmski pokrajini. Pri tem se je najdlje ustavil dr. Ferruccio Clavara, ki je podal kritično analizo dosedanjega dela slovenskih organizacij v

Beneški Sloveniji in navedel pomanjkljivosti slednjih zaradi izključno kulturnega delovanja. Po njegovem je treba dati prednostno vlogo predvsem gospodarskim problemom. Bratina pa je zagovarjal kulturni moment kot osnovno izhodiščno točko za nadaljnji razvoj, da se s tem ustvari zavest skupnosti in temelj avtonomnega razvoja.

Prof. Pavel Petričič, ki je vodil razpravo, je ob koncu poudaril, da je zgodovinski razvoj Beneške Slovenije predvsem pa Nadiških dolin, prehajal od spoznanja njihove nerazvitosti in podrejenosti v šestdesetih letih do boja proti takemu stanju in uresničitve kulturne znanosti, ki se je začela v letu 1969 z ustanovitvijo kulturnega krožka Rečan. Za bodočnost se med seboj prepletajo najrazličnejši problemi tako gospodarski kot politični in kulturni. Če smatramo kulturo kot pridobivanje zavesti in rodja za nadaljnji razvoj, je zaključil Petričič, ima kulturno udejstvo vanje svoj odločilen pomen.

Trattato di Osimo

Richiesta del PSI: estendere benefici economici a tutta la fascia di frontiera

Si è riunito recentemente il Comitato di zona del PSI del Cividalese, Manzanese e Valli del Natissone per discutere alcune questioni connesse alla realizzazione del Trattato di Osimo e le loro possibili implicanze sull'area dei comuni del mandamento di Cividale.

La riunione è stata presieduta da Iginio Visintini che ha ricordato ai membri del direttivo e ai segretari delle varie sezioni come il PSI abbia più volte, negli ultimi due anni, fatto presente alle forze politiche, sindacali e imprenditoriali locali alcuni pericoli che il Trattato di Osimo poteva rappresentare sulla zona se non si cercava di dare una autentica interpretazione ai trattati stessi. Con altre parole, i finanziamenti già previsti per le provincie di Trieste e Gorizia, devono essere estesi anche alle zone confinarie della provincia di Udine.

Dopo la relazione introduttiva di Visintini vi è stato un ampio dibattito, conclusosi con l'intervento del consigliere regionale Renzulli che ha tracciato la storia degli accordi di Osimo e che ha illustrato pure alcuni aspetti meno noti di questo trattato internazionale, specialmente per quanto riguarda la collaborazione economica tra Jugoslavia e Italia.

S. PIETRO AL NATISSONE

Bratina ai Benečanski Kulturni Dnevi

Alla terza lezione dei «Benečanski kulturni dnevi - Incontri culturali della Slavia italiana», di S. Pietro al Natissone, è intervenuto venerdì 15 febbraio, il prof. Darko Bratina, docente di sociologia economica all'Università di Trieste, sul tema dei movimenti economici che hanno caratterizzato nel dopoguerra la realtà della Slavia italiana. L'interessante lezione è la terza dopo quella dell'on. Lizzeri sulle questioni nazionali emerse nella guerra di Liberazione e quella del dott. Belci sulle organizzazioni nazionaliste del dopoguerra.

Bratina ha analizzato prima di tutto la politica economica dell'immediato dopoguerra, soffermandosi in

particolare sul tipo di scelte che hanno caratterizzato e quindi definitivamente condizionato lo sviluppo successivo. L'analisi di Bratina ha avuto, cioè, prima di tutto, un interesse storico, nel quale si sono inseriti: le organizzazioni nazionali e sovranazionali, la classe operaia, la classe politica, i movimenti democratici, ecc. Tre i tempi di questo sviluppo: la ricostruzione, l'unità nazionale, la riscossa del movimento operaio, la nuova fase in cui i processi diventano estremamente complessi per la profondità delle articolazioni politiche, sociali ed economiche. Quindi Bratina ha condotto l'analisi in senso «orizzontale», citando le «tre Italie».

L'analisi è nota: c'è l'Italia dello sviluppo geograficamente collocata attorno alla area del triangolo industriale, quella del sottosviluppo localizzata nel Meridione ed infine la terza Italia, quella di uno sviluppo particolarmente caratterizzato, dalla piccola e media industria e dalla cosiddetta «economia sommersa».

In questa area economica è collocato anche il Friuli-Venezia Giulia. A questo punto però Bratina ha fatto notare che questa regione comprende nel suo interno una divisione analoga a quella dell'Italia intera. Ci sono infatti zone di intenso sviluppo, di basso sviluppo (le

Continuazione dalla 1ª pag.

Telovadnica na Lesah (Grmek)
V soboto, ob 20.30.

8. MAREC - MEDNARODNI DAN ŽENA

Kulturni program:
— Beneško gledališče s komedijo:
Nedjeja pod lobjo (ki jo je napisal Aldo Clodig)
— dekliški oktet iz Tolmina
— Narodna klapa

Liessa di Grimacco - palestra
sabato, alle ore 20.30

8 MARZO
GIORNATA INTERNAZIONALE DELLA DONNA

Programma culturale:
— Teatro della Benecia con la commedia:
Nedjeja pod lobjo (di Aldo Clodig)
— Ottetto femminile di Tolmino
— Narodna klapa
Zveza beneških žen - Unione donne della Benecia

POLEMICA

Una vergognosa speculazione e le farse del Gazzettino

Il drappello dei nostri «ciceriani» ha perso da tempo il senso delle proporzioni ed anche quello del ridicolo. E' questa una cosa che sappiamo da tempo. Sorprendente invece il fatto che il senso delle proporzioni e quelle del ridicolo sia stato perso nientemeno che dal «Gazzettino» quando, sulla scia del «Messaggero Veneto» pubblica le lettere di solidarietà dei «ciceriani» delle Valli del Natissone.

Soffermiamoci, oltre che sulla lettera, sul titolo: «Un falso sulla Val Resia». Dunque: il nostro giornale ha riferito in cronaca della partecipazione del gruppo folkloristico «Val Resia» e del coro «Monte Canin» alla festa per i ragazzi che hanno composto un tema in resiano per il concorso «Moj Vas», festa svoltasi il 29 dicembre scorso a Prato di Resia.

La notizia da noi pubblicata era parzialmente errata, perché il «Monte Canin» non era stato presente alla manifestazione. Abbiamo rettificato la notizia secondo la più scrupolosa osservanza delle regole e della correttezza giornalistica.

Tutto qui il nostro «falso clamoroso»? Giornalisticamente una ben piccola cosa. Torniamo però al «Gazzettino» che ha pubblicato in data 4 gennaio 1980 e quindi più o meno contemporaneamente al nostro «falso» una lettera firmata con il nome del prof. Cirillo Jussa, ex sindaco di S. Pietro al Natisone per diverse legislature, sulla celebrazione del 25. della morte di Ivan Trinko. Essendo stata smentita dallo stesso

prof. Jussa (vedi Gazzettino del 23 gennaio 1980) e non essendoci casi di omonimia (controllare l'anagrafe comunale), i casi sono due: o Cirillo Jussa non ha scritto la lettera al «Gazzettino» — e quindi si tratta di un falso — oppure Cirillo Jussa l'ha scritta davvero e allora è falsa la smentita.

Ragionando con il metodo del «Gazzettino» (con quello che esso applica a noi) o con quello dei nostri «ciceriani», non possiamo che concludere così: il «Gazzettino» ha pubblicato in ogni caso un clamoroso falso!

Vediamo un po': ai danni di chi? Del prof. Jussa? Sarebbe strano. Ragionando invece come si conviene a gente adulta, diciamo più semplicemente che il «Gazzettino» ha commesso un errore nel pubblicare le lettere in questione tale e quale come noi abbiamo sbagliato nel riferire in una semplice notizia di cronaca, la presenza del «Monte Canin» a Prato di Resia.

Diciamo anche che, avendo perso il senso delle proporzioni, ha sbagliato ancora più di noi.

Adesso aspettiamo che i «ciceriani», così generosi di ridicole solidarietà verso il «Canin» (che non è stato né offeso, né calunniato e tanto meno rapito, aggredito o violentato, ecc.), esprimano altra solidarietà (di cui pare abbiano il sacco sempre pieno).

Sarà complicato vedere in favore di chi? Del prof. Jussa? Sarebbe bella, dopo la sua smentita! Del falsario? Più bella ancora! del «Gaz-

zettino»? idem. Oppure in favore nostro, del «Novi Matajur» in quanto colpito con eccesso di difesa da manifesti e da giornali? Sarebbe onesto, ma ancora più ridicolo!

Il «Gazzettino» (a ruota del «Messaggero Veneto») riceve una montagna di notizie più o meno interessanti da parte delle nostre associazioni slovene. Ma queste fanno notizia solo quando fanno comodo e quando sono utili a trasformare il dialogo in rissa, spesso tragicomico.

Novi Matajur

Kulturno društvo «Ivan Trinko» iz Čedad razpisuje v svojem 25. letu delovanja natečaj za simbolični znak, ki bo natisnjen na vseh društvenih tiskovinah (izkaznice, uradni papir itd.).

- Natečaja se lahko udeležijo vsi, ne glede na starost.
- Osnutke je treba poslati do 31. marca na tajništvo društva.
- Nagrada znaša 50.000 lir.
- Nagradjevanje bo ob prvi prireditvi v počastitev 25. obletnice društva.
- Ocenjevalno komisijo sestavljajo strokovnjaki in člani odbora društva.

PRI IZDELAVI OSNUTKOV NAJ AVTORJI UPOŠTEVAJO IDEJNO USMERITEV DRUŠTVA V BOJU ZA PRIZNANJE PRAVIC SLOVENSKE NARODNOSTNE SKUPNOSTI V VIDEJSKI POKRAJINI.

Vse dodatne informacije nudi tajništvo društva (Čedad, ul. IX Agosto 8, tel. (0432) 731386.

Socialisti za raztegnitev ugodnosti osimskih sporazumov tudi na naše področje

Področni odbor socialistične stranke za čedajski in manzanski okoliš ter za Nadiške doline je pred kratkim razpra-

vjal o Osimskem sporazumu, posebno glede možnosti uresničevanja njegovega gospodarskega dela v videmski po-

krajini.

Tajnik področnega odbora PSI, Iginio Visintini je dejal, da je socialistična stranka že pred dvema letoma opozorila politične sile, sindikate in druge predstavnike javnega življenja na nujnost pravilnega tolmačenja sporazuma. Z drugo besedo, ugodnosti (mišljeno je pri tem financiranje iz državnih virov), ki veljajo za tržaško in goriško pokrajino, naj bi razširili tudi na področje ob meji v videmski pokrajini.

Razprava po uvodnem poročilu Visintini je bila dokaj živahna, zaključil pa jo je delni svetovalec socialistične stranke Gabriele Renzulli, ki je pojasnil, kako je do sklenitve Osimskega sporazuma prišlo ter obenem pojasnil tudi nekatere manj znane strani te mednarodne pogodbe, prodvsem kar zadeva gospodarsko sodelovanje med Italijo in Jugoslavijo.

LETTERA AL DIRETTORE

LA PROTESTA DEI CITTADINI DI AZZIDA

I sottoscritti cittadini della frazione di AZZIDA, Comune di San Pietro al Natisone, soggetti sinistrati a seguito degli eventi sismici del Maggio-Settembre 1976, fanno appello alla sensibilità, che il suo giornale ha dimostrato sui vari aspetti che riguardano la ricostruzione delle zone terremotate, chiedendo di voler pubblicare questa lettera e «il sollecito» accluso alla presente già inviato ai responsabili dell'Amministrazione comunale e agli Enti regionali preposti alla ricostruzione e alla rinascita del Friuli disastrato. La situazione di grave disagio in cui si trovano molte famiglie di terremotati, ospitate in prefabbricati regionali e commissariati di cui alcuni, ormai, stanno diventando inutilizzabili o nei locali di una vecchia scuola elementare, trasformata all'occasione in alloggi provvisori o in situazioni ancora più precarie, ha costretto un folto gruppo di cittadini a farsi interprete dello stato di grave scoramento e di quasi completa sfiducia della popolazione nei confronti dell'autorità costituita, viste le lungaggini tecnico burocratiche d'attuazione dei Piani Particolareggiati di ricostruzione dei centri abitati gravemente danneggiati o totalmente distrutti dagli eventi tellurici.

Nel ringraziare anticipatamente per la cortesia che vorrà dimostrarci, porgiamo i nostri più sentiti saluti.

Seguono n. 32 firme

San Pietro al Natisone, li 6 febbraio 1980

LETTERA DI PROTESTA ALLE AUTORITA' COMPETENTI

Alla Segreteria Generale Straordinaria della Regione Autonoma Friuli - Venezia Giulia
Via Carducci 9 - UDINE
Al Presidente della Regione Friuli - Venezia Giulia
Al Presidente Comm. Spec. Reg. TRIESTE
Al Sindaco del Comune di S. PIETRO AL NATISSONE

OGGETTO: Sollecito per l'attuazione del P.P. di Azzida e della ricostruzione della frazione.

Con riferimento alla deliberazione n. 17 del 23-1-1979 di approvazione definitiva del P.P. per la ricostruzione dell'abitato di Azzida, vista la richiesta dell'11-9-1979 sottoscritta da sinistrati della località per una rapida attuazione del piano in oggetto, vista la deliberazione del 19-12-1979 d'incarico al Sindaco per la occupazione d'urgenza delle aree soggette al piano stesso, i sottoscritti abitanti della frazione di Azzida, sfiduciati per la lentezza non solo burocratico-amministrativa, ma soprattutto per la generale mancanza di volontà politica d'attuazione del piano

sollecitano

l'intervento degli organi competenti regionali per sensibilizzare e mettere di fronte alle proprie responsabilità umane, sociali, politiche e penali l'amministrazione comunale di S. Pietro al Natisone che ritarda l'attuazione del P.P., aumentando così i disagi della popolazione terremotata e togliendo loro la speranza di una sollecita ricostruzione degli immobili distrutti o demoliti dagli eventi sismici del maggio-settembre 1976, privilegiando nel contempo, in contrasto con le disposizioni regionali, atti di ripristino e di riparazione, trascurando quasi del tutto l'elemento prioritario di rinascita, cioè la ricostruzione.

Azzida, 18 gennaio 1980

PISMO UREDNIKU

PROTEST PREBIVALCEV IZ AZLE

Podpisani prebivalci Azle v šempetrski občini, ki smo bili prizadeti po potresu maja in septembra 1976, se obračamo na vas s prošnjo za objavo sledečega pisma ter dopisa, ki smo ga poslali županstvu ter deželnim organom, ki so zadolženi za odpravljanje posledic potresa. Do zdaj ste že velikokrat dokazali, da so vam pri srcu vprašanja popotresne obnove, zato smo prepričani, da boste naša pisma objavili.

Smatramo predvsem kot dolžnost opozoriti na nezdružne razmere v katerih morajo še danes živeti nekatere družine, ki se stiskajo v zasilnih bivališčih, ki sta jih dali na razpolago država in dežela in od katerih so nekatere že neuporabne. Nekatere družine so našle zavetje v starem šolskem poslopju ljudske šole ali pa so si začasno (čeprav začasnost traja že štiri leta) uredile še bolj zasilna bivališča.

Vse to se dogaja po našem mnenju zaradi tehnično-birokratskega zavlačevanja v pripravi in izpeljavi področnih načrtov obnove porušenih ali močno poškodovanih krajev. Ni čudnega torej, če je prebivalstvo, spriči takega ravnanja izgubilo dobršen del zaupanja do oblasti.

Že v naprej se vam zahvaljujemo za objavo ter vas lepo pozdravljamo.

Sledi 32 podpisov

Špeter, 6.2.1980

PROTESTNO PISMO PREDPOSTAVLJENIM OBLASTEM

Posebni deželni tajništvo - Videm
Predsedniku deželnega odbora
Predsedniku posebne deželne komisije
Županu občine Špeter

Predmet: Zahteva po takojšnji izdelavi področnega načrta za Azlo ter začetek obnovitvenih del.

Sklicujoč se na sklep št. 17 z dne 23-1-1979 glede odobritve podrobnega načrta obnove Azle, upoštevajoč zahtevo z dne 11-9-1979 s katero so prebivalci Azle terjali takojšnjo uresničitev omenjenega načrta ter upoštevajoč nadalje sklep z dne 19-12-1979 s katerim se župan pooblašča za nujnostno zasedbo v načrtu predvidenih zemljišč, podpisani prebivalci Azle, razočarani nad upravno birokratskim zavlačevanjem ter ob ugotavljanju pomanjkanja politične volje za izvajanje načrta

Zahtevajo

takojšen poseg pristojnih deželnih organov, da se občinska uprava postavi pred politično in kazensko odgovornost. Z zavlačevanjem izvedbe načrta obnove se namreč večja težava prebivalstva, ki je podvrženo vse hujšim preizkušnjam, ter izgublja upanje v skorajšnjo obnovo poškodovanih ali povsem porušenih domov. Občinska uprava pa po drugi strani daje prednost in to v nasprotju s smernicami dežele, manjšim posegom za popravilo lažje poškodovanih domov in drugih zgradb.

Azla, 18-1-1980

ČEDAD

Novi tečaji slovenskega jezika

Te dni se je v Čedadu sestel Odbor za šolstvo pri Slovenski Kulturno gospodarski zvezi. Odbor, ki je deželnega značaja, je obravnaval nekatere specifična vprašanja, ki se nanašajo na stanje v videmski pokrajini ter vzel na znanje stališča, ki jih je izdelala pristojna komisija.

Tako so razpravljali o avtobusnem prevozu otrok v slovenske šole v Gorici, o oblikovanju in usposabljanju učiteljev, o štipendijah za študij na ljubljanski univerzi ter o poteku tečaja slovenščine in o delovanju urada za slovensko izobraževanje v Čedadu. Glede novih tečajev slovenščine velja omeniti predvsem tistega, ki poteka v Tipani in ki ima dva oddelka, za mlajše in odrasle slušatelje. Poleg tega velja omeniti tudi tečaj za prevajalce in tolmače v Čedadu, ki je namenjen predvsem uslužbencem podjetij in trgovin s tega področja.

stituzione di borse di studio per i corsi dell'Università di Lubiana, andamento dei corsi di lingua slovena, attività dell'ufficio per l'istruzione slovena di Cividale. Per i nuovi corsi di sloveno vanno segnalati soprattutto quello di Taipana, diviso in due sezioni (piccoli e grandi) e quello per traduttori ed interpreti di Cividale. Quest'ultimo dovrebbe garantire una preparazione di base al personale di ditte ed imprese della zona.

CIVIDALE

Nuovi corsi di sloveno

Si è riunito i giorni scorsi a Cividale il Comitato per la Istruzione dell'Unione Economica Culturale Slovena. L'organismo, che è a carattere regionale, ha discusso in particolare la situazione nella provincia di Udine, prendendo atto delle recenti realizzazioni e proposte della commissione operante a Cividale: trasporto a mezzo autobus degli alunni delle scuole slovene di Gorizia, formazione di quadri didattici, i-

stituzione di borse di studio per i corsi dell'Università di Lubiana, andamento dei corsi di lingua slovena, attività dell'ufficio per l'istruzione slovena di Cividale. Per i nuovi corsi di sloveno vanno segnalati soprattutto quello di Taipana, diviso in due sezioni (piccoli e grandi) e quello per traduttori ed interpreti di Cividale. Quest'ultimo dovrebbe garantire una preparazione di base al personale di ditte ed imprese della zona.

Redattori - Redakcijski odbor:

Ferruccio Clavara

Ado Cont

Luciano Feletig

EMIGRANT

LA SECONDA GENERAZIONE E LA POLITICA REGIONALE

L'esperienza più interessante e istruttiva che abbiamo vissuto in occasione del nostro seminario di lingua e cultura, è stata senz'altro quella degli'incontri con gli esponenti politici.

Codesti incontri ci hanno permesso, oltre che acquisire una visione alquanto più netta e precisa della realtà politica regionale, soprattutto di meglio comprendere il comportamento, talvolta ambiguo e talvolta assurdo, di alcuni amministratori locali.

Immaginiamo che certi personaggi politici siano impazienti di conoscere i nostri commenti.

Anzitutto dobbiamo congratularci con il dott. Braida; riuscire a mantenersi nella più assoluta ambiguità per circa tre quarti d'ora, come ha fatto il segretario regionale della DC il 28 dicembre scorso a S. Pietro al Natisone, è questa una «performance» dinanzi alla quale, da bravi sportivi, ci inchiniamo con tanto di rispetto.

Ma è nostra opinione che il sindaco di Cividale, dispiaccia pure al dott. Braida, eccelle meglio ancora in questo genere di acrobazie.

Riprendiamo, a titolo d'esempio, una riflessione del signor Del Baso al DAN EMIGRANTA «... io non sono un politico, io sono solo un amministratore...» ciò che vuol dire, tradotto in un italiano più popolare, «... io non sono zuppa, io sono solo pan bagnato...».

Che i Beneciani siano di origine contadina, non è un segreto, ma che li si voglia considerare dei chierichetti, questa non può essere che presunzione da archivio.

Cediamo lo spazio a questo punto a qualche commento personale.

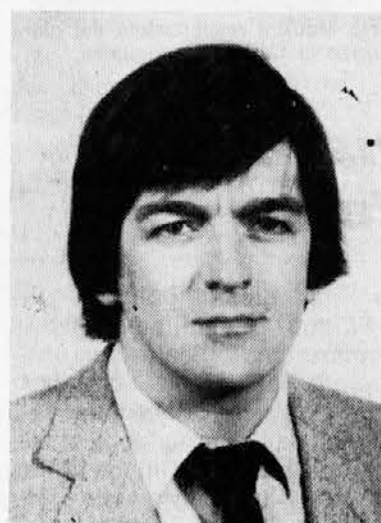
DRESCIG WALTER

Perplexità e sorpresa; sono queste le sensazioni che m'ha ispirato il segretario regionale del PSDI.

Mi riferisco a due sue riflessioni che vorrebbero giustificare l'opposizione del suo partito ad una legge di tutela anche per gli Sloveni della provincia di Udine.

Il «... c'è una differenza incontestabile tra gli Sloveni di Trieste, di Gorizia e della provincia di Udine...».

E' veramente indispensabile ricordare al dott. Bianchi che c'è una differenza incontestabile anche tra Milanesi e Napoletani, tra Veneti e Abbruzzesi, tra Romagnoli e Ca-



Walter Drescig

labresi, ecc. ecc., ma che queste popolazioni appartengono tutte allo stesso ceppo, alle stesse origini, alla stessa nazione?!

Il «... e per quanto riguarda la tutela, sarebbe un grave errore applicarla agli Sloveni della provincia di Udine».

Questi Sloveni non sono sufficientemente maturi per un'operazione del genere (il pane non è ancora cotto) e sarebbe pericoloso dare loro delle scarpe più grandi dei loro piedi (sic)...

Ammiro profondamente il coraggio con cui il segretario regionale del PSDI smentisce categoricamente quelle persone delle nostre Valli per le quali in Benecija ci sarebbe una popolazione «esclusivamente italiana»; e mi chiedo come abbia reagito il morale di alcuni personaggi locali quali un postino, un

tassista, qualche reverendo, e tanti amministratori comunali?

C'è un proverbio che dice «Le bugie hanno le gambe corte!», e poi c'è ancora uno che suona in questi termini «Chi è bugiardo è anche ladro».

A meno che non siano solo proverbi...

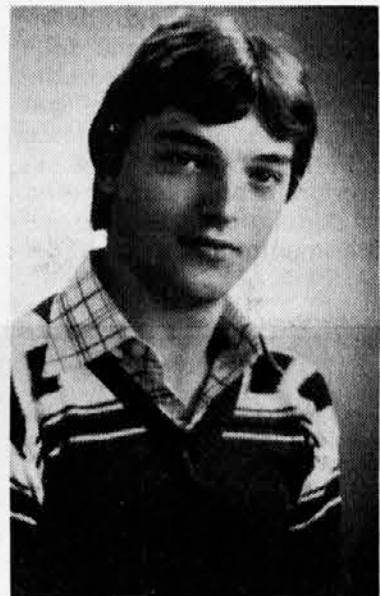
MANZINI ROBERTO

A proposito di scarpe, mi nasce il sospetto che un gran numero di socialdemocratici della nostra regione calzino perlomeno il 48!

E' questa una riflessione logica e conseguente alla definizione che il segretario regionale del PSDI ha dato della politica «... l'arte di improvvisare...».

Personalmente credo che la politica la si debba considerare come una cosa estremamente seria, e non uno spettacolo da «cabaret».

E' attraverso la politica, ad esempio, che quotidianamente è retta la sorte di 56.000.000 di Italiani!



Roberto Manzini

Ora, se già il segretario regionale del PSDI si considera un «improvvisatore», c'è realmente da chiedersi con quale competenza, con quale serietà e con quale credibilità possano operare i socialdemocratici della nostra regione?

Meditate Beneciani, meditate!

DUGARO PATRIZIA

Ciò che maggiormente mi ha sorpresa sono le reazioni irritate di alcuni esponenti della DC e del PSDI ogni qualvolta si accenna alla tutela anche per gli Sloveni della provincia di Udine.

E' sufficiente avanzare codesta «naturale e legittima» richiesta, ed ecco che questi politici ti tacciano immediatamente di separatismo.

E di grazia, non criticare la politica del pluridecennale potere locale se non vuoi essere accusato di «cercare polemica»!

Eppure è proprio questo potere «sedicente democratico» che tanto ha contribuito alla degradazione socio-economico-culturale della nostra regione!

Vorrei chiedere alla nostra gente: «Considerate ancora democratici quei personaggi politici che tutto credono potersi permettere e che negano ad un gruppo di concittadini i loro più fondamentali diritti? Cioè l'applicazione dell'art. 6 della Costituzione italiana anche per gli Sloveni della provincia di Udine?»

«Considerate ancora democratici quei personaggi che attraverso strumentalizzazioni, falsità ed ambiguità sono in contraddizione, e con lo spirito democratico e con la stessa Costituzione italiana?»

MARTINIG ADRIANO (che gentilmente ha acconsentito di accompagnarci al seminario)

Più volte ho avuto l'occasione di percepire attraverso le riflessioni di certi esponenti della DC, e soprattutto del PSDI, una profonda preoccupazione di collocare l'Italia e gli Italiani, cioè lo Stato italiano, al di

sopra di ogni cosa: «... noi siamo per l'unità nazionale...» o ancora «... alcuni lottano per l'interesse della propria Comunità, noi ci occupiamo della società (nazionale) italiana tutta intera...» ecc., ecc.

Considerando che ovunque ci sia l'instaurazione di un regime totalitario questo avviene appunto perché lo Stato viene collocato al di sopra di tutto, e cioè al di sopra delle Comunità nazionali, al di sopra della famiglia e al di sopra dell'individuo, forza è di concludere che nella nostra regione ci troviamo in presenza di personaggi sedicenti democratici, e camuffati all'interno di partiti democratici, ma che sono un reale e costante pericolo per la nostra democrazia.

Mi auguro che anche i Beneciani che ancora temono tutto ciò che caratterizza gli Sloveni della nostra regione imparino alquanto presto a discernere da che parte sia realmente il pericolo; e per la salvaguardia della nostra democrazia e per il conseguimento della nostra autodeterminazione.

Ma un male che ci rende ancora più inquieti è il comportamento politico della nostra gente.

E' angosciante osservare come, troppo spesso, l'interesse della Slavia Friulana viene collocato solamente dopo gli interessi di partito.

Quando che i Beneciani imparano a servirsi del partito per promuovere gli interessi della nostra gente e non viceversa?

Se tutte le forze sedicenti «democratiche e slovene» volessero abbandonare per una volta le loro querele partitiche e personali, e si unissero in uno sforzo comune per la nostra comune causa, sono convinto che solo allora, e solo allora, avremmo fatto un grande passo in avanti, essenziale per la salvaguardia della nostra Comunità.

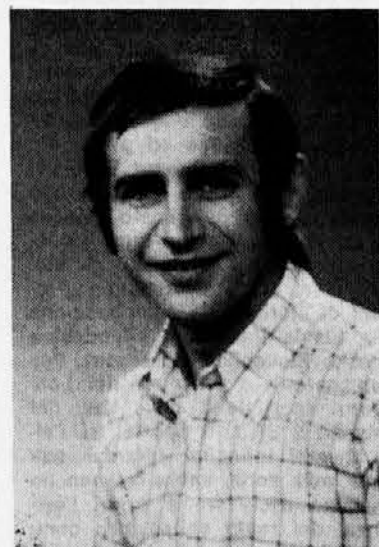
Più che mai l'avvenire della Benecija dipende dall'intesa delle forze democratiche locali, e sono certo che, se queste forze desiderano realmente l'interesse della nostra regione e della nostra gente, e non solo gli interessi di partito, la prossima Comunità Montana delle Valli del Natisone potrà assumere un tutt'altro aspetto.

Credo che ognuno di noi vivrà nei prossimi mesi in un vero stato di angoscia, un'angoscia che già da ora invade tutto il nostro essere, fino nel più profondo delle nostre viscere.

Eppure mi è impossibile immaginare che domani i nostri giovani della III (terza) generazione siano costretti da commentare con amarezza: «... lo sfacelo della nostra Comunità fu causato: prima dal fascismo, poi da un potere sedicente democratico e che di fatto non lo era, ed infine dall'irresponsabilità e dalla malintesa di tutta la classe politica locale...».

Vogliamo concludere con un pensiero, nella nostra madre lingua, che meglio di tutto esprime quali siano i nostri sentimenti e le nostre preoccupazioni: «Ljubimo te Benecija in upamo, da varnil se bomo hitro, nazaj, pa nikoli še bila si tako daleč... draga naša zemlja!».

I Giovani dell'U.E.S. del F.-V.G. del Belgio



Adriano Martinig



Stabilito dal Consiglio Generale il programma di attività dell'Unione per l'anno 1980

Il Consiglio Generale è la sede statutaria nella quale si elabora il programma dell'associazione in conformità alle deliberazioni congressuali. Quest'organo si è riunito per la seconda volta dal Congresso del dicembre 1978. Divisi in due fasi, i lavori si sono svolti dapprima a Cividale dove i membri del consiglio residenti in regione hanno valutato il lavoro svolto dal Congresso in poi, analizzato la situazione attuale ed elaborato un programma da proporre ai membri del Consiglio tuttora emigrati.

Il 9 e 10 febbraio i lavori sono ripresi a Lucerna dove erano giunti una dozzina di delegati da diversi paesi europei e, per la sede centrale, il presidente Ferruccio Clavara ed il segretario Valentino Noacco. Questi, in apertura, hanno esposto le valutazioni e le proposte sorte dalla riunione di Cividale. I lavori hanno impegnato i consiglieri per due giorni e ne è sorto un programma annuale articolato mirante a raggiungere nel modo più completo gli obiettivi fissati dal 3. Congresso. Per ora ci limitiamo a pubblicare il programma stabilito a Lucerna; i contenuti delle discussioni verranno riassunti nella prossima pagina dell'«Emigrant».

Infine è da rilevare la partecipazione a parte dei lavori di diversi membri della sezione di Lucerna alla quale va il merito dell'organizzazione locale del Consiglio.

Programma generale dell'Unione per il 1980 stabilito dal Consiglio Generale svoltosi il 6, 9 e 10 febbraio a Cividale e Lucerna.

GENNAIO

— Dan emigranta

FEBBRAIO

— Consiglio Generale

MARZO

— Conferenze in Belgio: «Storia della Slavia Friulana» (relatore: prof. G. Cerno).
— Incontro a Roma con il sottosegretario agli Esteri per l'emigrazione.

APRILE

— Assemblee nelle sezioni europee.
— Conferenza a Lugano: «Storia della Slavia Friulana» (relatore: prof. G. Cerno).
— Conferenze in Belgio: «Le tradizioni popolari in Benecija».
— Gita culturale della sezione ex-minatori.
— Inaugurazione delle sezioni di Vancouver e Thunder Bay /

MAGGIO

— Conferenza a Lugano: «Le tradizioni popolari in Benecija».
— Gita culturale della sezione di Lugano in Benecija.
— Assemblee nelle sezioni europee.

GIUGNO

— Giornata di studio e Convegno in collaborazione con il patronato INAC di Cividale.
— Presentazione del libro «La Slavia Italiana» all'Istituto Italiano di Cultura di Stoccarda in collaborazione con la locale sezione.

LUGLIO

— Festa dell'Emigrante.
— Seminario a Cividale in collaborazione con il Centro Italiano di Formazione Europea: «Situazione economica europea, emigrazione, rapporti internazionali e integrazione europea».
— Partecipazione alla giornata dell'emigrante sloveno in Europa, a Tübingen.

AGOSTO

— Seminario di formazione a Koper-Capodistria.

SETTEMBRE

— Conferenze in Belgio: «Le minoranze nazionali e linguistiche in Italia».
— Conferenze in Svizzera: «Le minoranze nazionali e linguistiche in Italia».

OTTOBRE

— Inaugurazione della sezione di Buenos Aires

NOVEMBRE

— Settimana della cultura e del folklore sloveno, organizzata dalla sezione di Seralung.
— Partecipazione al Convegno della Filef in Germania.

DICEMBRE

— Celebrazione della Santa Barbara ed inaugurazione del monumento ai Minatori.
— Seminario di lingua slovena.
— Consiglio Generale.

LA SITUAZIONE DEGLI EMIGRANTI DI FRONTE ALLA LEGISLAZIONE REGIONALE SULLA RICOSTRUZIONE

(LETTERA DAL TICINO)

E' stata senza dubbio positiva la «Conferenza sui diritti degli emigrati nella legislazione sulla ricostruzione» tenutasi venerdì 30 novembre presso il Ristorante Hotel Tivoli di Breganzona. La riunione, che ha visto presenti moltissimi soci della sezione Ticino dell'U.E.S. e diversi amici del Fogolâr furlan di Lugano, ha messo in evidenza soprattutto le difficoltà che gli emigrati della Slavia e quelli friulani trovano nei rispettivi Comuni di origine circa gli orientamenti e le informazioni riguardanti la ricostruzione. La valanga di domande, fatte dagli emigranti, ha dimostrato una volta di più la mancanza di informazioni da parte delle Autorità competenti che lasciano l'emigrato in balia di se stesso, impotente di fronte alle gravi difficoltà che la lontananza dal paese d'origine comporta.

Le continue modifiche o cambiamenti di leggi avutesi negli anni post-terremoto, irte di difficoltà per gli stessi addetti ai lavori, difficili o quasi impossibili ad essere interpretati dagli emigrati non all'altezza di addentrarsi

in quei tortuosi meandri burocratici, sono senza dubbio uno dei punti maggiormente negativi da addebitare alle illuminati menti della Regione che sembra prendano gusto ad infittire le ragnatele onde ritardare al massimo il processo di ricostruzione con conseguenti squilibri ed aumenti di costo.

L'emigrazione regionale è, in questo caso, la vittima principale del malandazzo.

In proposito, soprattutto circa l'informazione, ci vengono dei dubbi se la II Conferenza regionale dell'emigrazione sia servita a qualche cosa.

Ringraziando l'Unione emigranti sloveni F.V.G. per questa sua lodevole iniziativa che ricalca altre precedenti sempre sullo stesso tema, ci auguriamo che per l'avvenire ogni emigrato abbia dalle autorità competenti, siano esse comunali, provinciali o regionali, la possibilità e il diritto ad una informazione di qualità su tutti i problemi che riguardano il mondo dell'emigrazione all'estero e nel Friuli.

P. Cencigh - Hodin

LA LIBERA SCELTA DEGLI STUDI: REALTA' O FINZIONE?

DA UN'INDAGINE DEL MINISTERO DELL'ISTRUZIONE BELGA

Nelle democrazie occidentali, la scelta di una scuola è libera. Ognuno può, a seconda delle affinità e delle capacità, diventare notaio, falegname o marinaio, il figlio del medico può diventare meccanico e il figlio del muratore avvocato.

Questa è la teoria. Nella realtà le cose sono ben diverse. In 5° elementare per esempio (il sistema belga comprende 6 anni di elementari), il 35% dei bambini hanno un ritardo di uno o più anni. Ma questa media nasconde delle situazioni ben diverse a seconda delle classi sociali. In effetti a quel livello di studi, il 50% dei figli di operai non qualificati, sono in ritardo, ma solo l'8% dei figli di insegnanti e il 13% di figli di quadri dirigenziali sono nella stessa situazione.

I dati, per quanto riguarda i figli di operai non qualificati, sono certamente influenzati negativamente dai risul-

tati dei figli di emigrati che soffrono di handicaps socio-culturali e linguistici. Così in 5° elementare sono indietro con gli studi: il 33% dei belgi, il 45% degli emigrati nati in Belgio e il 73% degli emigrati nati nel paese d'origine.

Gli allievi che escono dalle elementari hanno immediatamente la scelta tra gli studi a carattere tecnico e professionale. L'insegnamento tecnico-professionale è scelto da meno dell'1% dei figli di insegnanti, da meno del 2% dei figli di quadri dirigenziali, ma più del 48% di figli di operai non qualificati, imbocca questa via. L'insegnamento formativo è scelto dal 70% dei figli di quadri dirigenziali e solamente dal 20% dei figli di operai non qualificati.

Anche a questo livello emergono importanti differenze tra belgi ed emigrati. Al termine delle elementari, il 64% dei belgi scelgono

l'insegnamento formativo; i bambini emigrati nati in Belgio che scelgono questa via sono il 50% e quelli nati nel paese di origine il 37%.

Il tecnico-professionale è scelto dal 18% dei belgi, dal 27% di emigrati nati in Belgio e dal 39% di emigrati nati nel paese di origine.

Le cause di questa situazione sono diverse e interdependenti: la pedagogia ed i contenuti dell'insegnamento sono concepiti per i figli delle classi più agiate e non tanto per i figli delle fasce socio-economiche inferiori.

Perciò i primi hanno un tasso di riuscita scolastica di molto superiore a quello dei figli delle classi sociali inferiori, e questo orienta anche la scelta del tipo di studi secondari: formativi per i figli delle classi superiori, tecnico-professionali per gli altri.

I dati che riguardano i bambini di emigrati sono ancora più significativi per quanto ci riguarda. In effetti le percentuali sopra menzionate dimostrano chiaramente la drammatica discriminazione di fatto che essi subiscono. Per il semplice fatto di essere figli di emigrati essi iniziano la loro vita in posizione di inferiorità non solo in confronto ai bambini del paese d'immigrazione, ma anche in confronto ai loro coetanei del paese di origine.

Eligio Floram

AVVISO AI SOCI DELLA GERMANIA

L'8 marzo si terrà a Stoccarda la riunione dei soci e simpatizzanti dell'Unione, residenti in Germania.

Il programma dei lavori verrà inviato ai soci dal Presidente della Sezione, Sergio Kovačič.

Per ulteriori dettagli gli interessati possono rivolgersi allo stesso Kovačič, Via Reinburgstrasse 148 - 7000 Stuttgart.



Podorieszsch Daniela di Stermizza, Roberto Manzini responsabile dei giovani della sezione di Seraing e Grazia Trinco in Carlig di Sanguarzo

Sono nata all'estero

I problemi della Benecia sono tanti, ma soprattutto sono estremamente complessi. Forse nessuna altra comunità al mondo si trova confrontata con situazioni tanto intricate, complesse.

Uno degli elementi determinanti della situazione della Benecia è il grave depauperamento che ha subito con l'emigrazione delle sue forze migliori, provocando così un deterioramento demografico che sta alla base del suo impoverimento culturale e del

suo immobilismo politico.

Si può tranquillamente affermare che viviamo in una Società bloccata, dominata dagli interessi di poche famiglie, dall'interno della quale è praticamente impossibile che si sviluppi un movimento di presa di coscienza della propria condizione di subalternità.

Da tempo già affermiamo che l'alternativa non può venire che da un notevole rientro di emigranti che portino novità, esperienze nude, nuo-

vi modi di pensare e di agire. Questo è ovviamente un discorso molto ampio che va ripreso ed approfondito in altre occasioni.

Tornando alla complessità della situazione della Benecia riportiamo qui un fatto di normale cronaca. Recentemente due giovani donne sono state in Belgio per un breve periodo di ferie. Per una di queste donne, il viaggio rappresentava un ritorno alle origini.

In effetti, Grazia Trinco in Carlig è nata in Belgio dove nell'immediato dopoguerra era emigrato suo padre Emilio. Come tanti Beneciani, Emilio Trinco lascia il suo paese per andare a fare la dura esperienza del minatore.

La foto mostra Grazia proprio davanti alla miniera nella quale per tanti anni ha lavorato suo padre.

Speriamo che questo viaggio, questo riscoprire il mondo duro dell'emigrazione farà sì che Grazia si impegni con tanti altri nella battaglia per la soluzione dei problemi della sua gente.

CIVIDALE

L'Unione emigranti sloveni comunica che la sede centrale è stata trasferita in via IX Agosto, 8 - tel. 732231.

ČEDAD

Zveza slovenskih emigrantov sporoča, da se nje novi centralni sedež nahaja v ul. IX Agosto, 8 - tel. 732231.

GUGLIELMO BIASUTTI:

La lunga fine dei Longobardi in Friuli

Mons. Guglielmo Biasutti è noto per essere un appassionato cultore e ricercatore della storia del Friuli ed ha avuto qualche merito anche nella scoperta del cosiddetto «manoscritto di Castelmonte / Starogorski rokopiš», importante documento letterario sloveno della fine del XIII sec. pubblicato e commentato da mons. Angelo Cracina nel 1974. (Cfr. Antiche preghiere popolari slovene del santuario di Castelmonte, Udine, AGRAF, 1974). L'elenco delle sue opere comprende diverse monografie, pubblicazioni ed articoli vari interessanti la storia locale. Ultimamente ha dato alle stampe un libretto di appena 46 pagine che ha destato notevole curiosità ed interesse. Si tratta della «Lunga fine dei Longobardi in Friuli», un tema che coinvolge anche la storia della Slavia Friulana e delle Valli del Natisone in particolare.

Prima di analizzare il contenuto dell'opera ci sembra doveroso fare una breve premessa. Credo che la ignoranza della lingua slovena e, in certi casi, anche di quella tedesca si rilevi un grave handicap, una grave lacuna per chi voglia indagare sulla storia della Slovenia o della Slavia Italiana in particolare, soprattutto quella più antica. Ciò si avverte parzialmente anche in G. Biasutti quando affronta temi «sloveni». Egli scrive ad es. nella prefazione al libro di mons. Angelo Cracina: «Gli Slavi della Val Natisone», Udine 1978, Del Bianco Editore, pag. 4: «L'autorità del Grivec non diminuisce la sorpresa nel leggere di un Chazili, amico del S.S. Cirillo e Metodio». Ora, la figura storica del principe Kocelj (o Chazili), che ha governato la bassa Pannonia dall'861 all'874 e risiedeva a Blatenski Kostel presso l'attuale lago Balaton, è fuori discussione né si può mettere in dubbio l'amicizia e l'appoggio dato dal principe ai due fratelli nella loro opera di evangelizzazione dei popoli Slavi. Per convincersi di ciò bastava prendere in mano e leggere il li-

bro di Franc Grivec: «Sv Ciril in Metod» (Celle, 1963) dove sono condensati i risultati di lunghe e approfondite indagini sulle figure e l'opera dei santi Cirillo e Metodio. Alle stesse conclusioni sono pervenuti anche gli storici laici sloveni (Cfr. ad es. la monumentale «Zgodovina Slovencev», Ljubljana, 1979 a pag. 148). Allo stesso modo non si può prescindere dalle opere degli studiosi sloveni che hanno approfondito il problema specifico dell'insediamento slavo in Friuli o hanno fatto delle ipotesi sull'origine dell'autonomia amministrativa nelle contrade di Antro e Merso. (Cfr. in proposito: «Zgodovina Beneške Slovenije» ZTT, Trst / 1978).

Il Biasutti, nell'opuscolo citato, descrive il lento tramonto o meglio la estinzione dei Longobardi in Friuli i quali, dopo appena 200 anni di dominio, sono stati soppiantati dai Franchi; naturalmente, un popolo che ha provocato notevoli cambiamenti nelle istituzioni e che ha dato una impronta culturale e sociale a un determinato territorio non può sparire improvvisamente senza lasciare tracce dietro di sé; il Biasutti segue il declino dell'influsso longobardo che si è protratto per circa 500 anni, dal 776 al 1251. Dopo l'occupazione franca del Friuli nel 774 ci fu una ribellione del duca Dodgaudo subito soffocata nel 776. A questo punto il Biasutti avanza l'ipotesi che un gruppo di Longobardi ribelli, qualche migliaio, si sia dato alla macchia in zone sicure e inaccessibili dalle quali faceva incursioni e razzie ai danni del nuovo regime. Secondo il Biasutti, queste zone di rifugio sarebbero state la Bassa Friulana, da Aquileja a Latisana e la zona montuosa delle Prealpi Carniche e delle Prealpi Giulie in particolare dove «per oltre quattro secoli non piccoli né deboli nuclei longobardi s'aggrapparono ed agirono agglutinandosi via via con la popolazione minuta di tribù slave, da cui traevano agricoltori e pastori per il sostentamento ed armigeri

per le scorribande» (pag. 42). Gli slavi dunque sarebbero stati, secondo il Biasutti, soltanto dei semplici servi di questi longobardi che avrebbero fatto l'opzione «partigiana»!

Una nuova interpretazione di un documento del sec. IX, la cronaca di Andrea, in cui si parla di incursioni longobarde e slave e la scoperta di una cintura di fortificazione detta «struttura maurina», ideata dal duca o conte franco Everardo in funzione antilongobarda convaliderebbe ulteriormente le tesi di Biasutti. Egli scrive a pag. 10: «Qualcosa dovette trattenere la pressione (degli slavi) nella zona delle Alpi Giulie, da Cormons al monte Canin e in questo scritto ne ravviso la causa in un forte insediamento di Longobardi «partigiani», rifugiati sui monti dopo la rivolta soffocata da Carlo Magno nel 776». Se, a nostro avviso, le tesi proposte possono essere accettabili per il resto del Friuli, non sono altrettanto convincenti per le Valli del Natisone e delle Prealpi Giulie dove esisteva già dal tempo degli Ostrogoti e dei Bizantini una specie di vallo che doveva bloccare le migrazioni dei popoli e che i Longobardi non avevano fatto che ripristinare e rafforzare in funzione antislava: si tratta del cosiddetto «limes» longobardo che andava da Cormons a Venzone ed aveva degli avamposti nella stessa Valle del Natisone (Antro). Gli slavi furono fermati proprio da questo «limes» che rappresenta anche oggi il confine etnico tra i Friulani e gli Sloveni. (Cfr. Bogo Grafenauer: Problemi di storia della colonizzazione della Slavia Veneta in «Zgodovina Beneške Slovenije» già citata). Per documentare la presenza dei Longobardi «partigiani» nelle Valli del Natisone il Biasutti riporta, tra l'altro, diversi toponimi «Warda» esistenti nella zona; anche se non ne possiamo escludere a priori l'esistenza, del resto abbastanza comprensibile se si pensa al «limes» di cui sopra, dobbiamo dire che pa-

recchi di quei «Warda» (punti di osservazione longobardi) proposti dal Biasutti altro non sono che dei normali «Barda» (colline o colli) diffusissimi nella toponomastica delle Valli e del territorio sloveno in genere. L'autore trova un punto di forza della sua tesi anche nelle famose «banche».

«Ulteriore indizio di tale lunga incidenza longobarda nelle Valli del Natisone può essere considerato l'istituto delle due banche di Antro e di Merso» (pag. 43). Riporto le conclusioni cui è pervenuto uno studioso di diritto, Sergio Vilfan, a proposito della autonomia delle Valli di Antro e di Merso: «Una radice delle autonomie rurali nella Slavia Italiana era rappresentata dai villaggi zupanali sloveni. Un'altra radice era di carattere più generale e si trovava un po' dappertutto nell'Europa medioevale: gli astanti ed il senato dei dodici. Una terza radice — più specificamente friulana — era la funzione del gastaldo quale amministratore dei beni patriarcali... e se l'arengo come termine giuridico sembra essere un ricordo dei Longobardi, i gariti sono d'origine patriarcale... e la denominazione stessa delle banche potrebbe essere relativamente recente, cioè veneta, poiché la riscontriamo anche nella zupa di Poljica in Dalmazia, sebbene non sia di origine slava... L'autonomia sviluppata sarebbe stata dunque il risultato della combinazione specifica di vari momenti storici» («Zgodovina Beneške Slovenije» pag. 78-79).

Altro punto in favore delle tesi di Biasutti sarebbe «l'animosità che divide per secoli gli slavi delle due sponde dell'Isonzo» (pagg. 42-43). Questa affermazione è gratuita e non documentata. Le Valli del Natisone, per la loro posizione geografica, sono state sempre un territorio «cuscinetto» dove correvano, per secoli, i confini amministrativi di vari stati e non desta meraviglia se i collegamenti e gli scambi tra le due sponde siano stati alle volte molto labili, la qual cosa ha provocato un certo distacco tra popolazioni che hanno le stesse origini. La stessa cosa si può riscontrare tra i friulani che abitano al di là e al di qua dello Judrio divisi per anni da un confine politico (1).

Credo che la storia delle Valli del Natisone sia, per certi versi, alquanto singolare e non si può ri-

recchi di quei «Warda» (punti di osservazione longobardi) proposti dal Biasutti altro non sono che dei normali «Barda» (colline o colli) diffusissimi nella toponomastica delle Valli e del territorio sloveno in genere. L'autore trova un punto di forza della sua tesi anche nelle famose «banche».

«Ulteriore indizio di tale lunga incidenza longobarda nelle Valli del Natisone può essere considerato l'istituto delle due banche di Antro e di Merso» (pag. 43). Riporto le conclusioni cui è pervenuto uno studioso di diritto, Sergio Vilfan, a proposito della autonomia delle Valli di Antro e di Merso: «Una radice delle autonomie rurali nella Slavia Italiana era rappresentata dai villaggi zupanali sloveni. Un'altra radice era di carattere più generale e si trovava un po' dappertutto nell'Europa medioevale: gli astanti ed il senato dei dodici. Una terza radice — più specificamente friulana — era la funzione del gastaldo quale amministratore dei beni patriarcali... e se l'arengo come termine giuridico sembra essere un ricordo dei Longobardi, i gariti sono d'origine patriarcale... e la denominazione stessa delle banche potrebbe essere relativamente recente, cioè veneta, poiché la riscontriamo anche nella zupa di Poljica in Dalmazia, sebbene non sia di origine slava... L'autonomia sviluppata sarebbe stata dunque il risultato della combinazione specifica di vari momenti storici» («Zgodovina Beneške Slovenije» pag. 78-79).

Altro punto in favore delle tesi di Biasutti sarebbe «l'animosità che divide per secoli gli slavi delle due sponde dell'Isonzo» (pagg. 42-43). Questa affermazione è gratuita e non documentata. Le Valli del Natisone, per la loro posizione geografica, sono state sempre un territorio «cuscinetto» dove correvano, per secoli, i confini amministrativi di vari stati e non desta meraviglia se i collegamenti e gli scambi tra le due sponde siano stati alle volte molto labili, la qual cosa ha provocato un certo distacco tra popolazioni che hanno le stesse origini. La stessa cosa si può riscontrare tra i friulani che abitano al di là e al di qua dello Judrio divisi per anni da un confine politico (1).

Credo che la storia delle Valli del Natisone sia, per certi versi, alquanto singolare e non si può ri-

to» il popolo friulano.

Guglielmo Biasutti: «La lunga fine dei Longobardi in Friuli» Udine / Arti Grafiche Friulana / 1979.

B. Z.

(1) Se i «partigiani» longobardi si fossero aggrati per quattro secoli nelle Valli del Natisone o nelle Prealpi Giulie avrebbero dovuto lasciare di sé almeno qualche traccia; queste tracce sono però assenti sia nella cultura materiale come nella lingua, nelle tradizioni orali come nella toponomastica. Penso sia questo l'argomento più probante che vanifica le ipotesi, seppure suggestive, del Biasutti.

SAN LEONARDO

Il PCI è per la pace:

Lizzero parla a Scrutto sulla situazione internazionale

Su invito della sezione del PCI delle Valli del Natisone l'on. Mario Lizzero è intervenuto ad una assemblea sulla situazione internazionale. Alla domanda se vi sia un pericolo per la pace nel mondo, Lizzero ha risposto che vi è un concreto pericolo che si giunga a conflitti armati più gravi di quelli già esplosi in passato. Alla fase distensiva, che ha avuto esiti molto positivi, quali la stipulazione dell'accordo Salt 2 a Vienna e la Conferenza di Helsinki, è infatti sopravvenuto il momento attuale. Già le avvisaglie erano presenti nella questione di Cuba, quindi la mancata ratifica del Salt 2 da parte degli USA, poi il problema degli «euromissili» fino al problema iraniano e quindi l'occupazione militare dell'Afghanistan da parte dell'URSS.

Mentre gli USA uscivano dal complesso del Vietnam, l'URSS reagiva negativamente alla nuova situazione con la violazione del territorio afgano. In questo modo l'URSS ha subito tutta una serie di sconfitte diplomatiche perché ha avuto la condanna dell'ONU, quella dell'Islam, poi quella dei paesi non allineati ed anche la condanna non meno significativa dei partiti comunisti, fra cui quello italiano.

Cosa ha detto il PCI in merito a questa questione? Lizzero ha riportato tutti gli atti ufficiali del PCI

sull'invasione dell'Afghanistan, da quelli interni del partito, fino alle proposte fatte dal PCI al Parlamento europeo.

Nessuna giustificazione, ha affermato l'oratore, per chi invade il territorio altrui: è una regola che non può avere alcuna eccezione. Per questo bisogna chiedere con la massima forza il ritiro dei soldati sovietici dall'Afghanistan.

E' questo compito di tutte le forze politiche e culturali, perché stiamo tornando alla guerra fredda ed alla perdita dei benefici effetti della distensione.

Soprattutto nella nostra Regione, è importante la lotta per la pace, dove abbiamo tutto da guadagnare da una atmosfera di collaborazione fra i popoli, quella che ha condotto al trattato di Osimo.

Numerosi gli interventi dei convenuti, dai quali sono giunti spunti vivaci e stimolanti. Infine Marco Predan, che presiedeva l'assemblea ha dato ancora la parola a Mario Lizzero, per le ultime risposte al dibattito. Il PCI, ha detto, sente il dovere di lottare per la pace e di condannare chiunque compia atti che possano metterla in pericolo. In questo senso vi sono tuttavia gravi responsabilità anche negli USA, dove si subordina la coesistenza pacifica alle elezioni presidenziali.

CRAVERO

PESANTI CRITICHE
AL COMUNE

Non è la prima volta che ci occupiamo di Cravero, frazione di S. Leonardo, composta dei centri piccoli di Cravero, Poderavero, Usivizza, Jesizza e Zabrida, una quarantina di famiglie. Non è neppure un caso se insistiamo sui problemi della popolazione che vi risiede, perché; anche in confronto ad altre situazioni, quella di Cravero è veramente seria.

C'è anche da aggiungere che la popolazione ha ravvisato le carenze dell'amministrazione comunale la gran parte delle cause dei suoi mali. Certo, Cravero risente anche della situazione di mancato sviluppo economico delle Valli del Natisone e delle vicende, come l'emigrazione di tutti questi ultimi decenni.

Tuttavia ci sono lamentele specifiche, che indicano puntualmente i bisogni sociali insoddisfatti.

Esempio principale è il problema dell'acqua, per il quale l'amministrazione comunale, a detta della stessa popolazione, non ha mosso un dito, nemmeno nella fase acuta della scorsa estate. Alla richiesta di rifornimento d'acqua con l'autobotte militare (disponibilissima la prefettura di Udine), non è seguito nessun atto e qualcuno si è permesso perfino di dire che sarebbe costato meno fornire del vino, piuttosto che l'acqua.

Difficoltà e disagio anche per gli agricoltori, considerato che c'è addirittura ancora qualche azienda attiva e con qualche prospettiva di

stabilità e di sviluppo. Punto dolente anche la sistemazione interna del paese: mancano le fognature, le strade interne sono impercorribili, difetta la luce. I giovani di Cravero fanno notare che la situazione è identica in tutti i villaggi della

Hude critiche
občini

Ni prvič, da omenjamo težave, ki tarejo prebivalce Kravarja in drugih zaselkov v šentlenarski občini. Za nekatere težave je kriva predvsem občinska uprava, ki skoraj ničesar ne napravi, da bi priskočila na pomoč prebivalcem teh nekoliko odročnih krajev.

Eno od najbolj perečih vprašanj je pomanjkanje vode. Med lansko sušo so prebivalci vprašali, da bi jim vodo dostavili z vojaškimi cisternami. Medtem ko je bila videmska prefektura takoj pripravljena posredovati, se na občini ni nihče zganil. Nasprotno, nekateri so se celo norčevali iz občanov Kravarja, češ, da bi to veliko stalo in bi se prav gotovo bolj splačalo, če bi jim namesto vode pripeljali vino.

Nujno bi bilo nadalje, menijo v Kravarju, urediti ceste, kanalizacijo ter poskrbeti za boljšo javno razsvetljavo. Kaže pa, da je občinska uprava gluha in slepa za taka in podobna vprašanja.

frazione e che essa non corrisponde alla loro volontà di restare a Cravero, dove — c'è da dire — diverse case sono state decorosamente rimodernate.

Sintomo anche, questo, delle prospettive abitative, le quali andrebbero rafforzate da servizi civili adeguati.

L'immobilismo o addirittura la mancanza di volontà dell'amministrazione sono sulla bocca di tutti: è quanto è stato detto anche in una recente assemblea di cittadini preoccupati del futuro del paese.

Bratina ai Benečanski
Kulturni Dnevi

Continuazione dalla 1a pag.

montagne e in particolare la Slavia italiana) e di «economia sommersa». Tutti i processi economici vengono quindi a ripetersi anche a questo livello: di qui l'emigrazione che ha pompato la forza lavoro della montagna per trasferirla nelle zone di intenso sviluppo industriale europee ed italiane.

Su questi temi e più nel dettaglio sulla situazione relativa alla realtà della Slavia italiana si è sviluppato il dibattito nel quale sono intervenuti Crisetic, Carlig, Pittoni, Clavara, Petricig, Zuanella. La parte più interessante ha riguardato certamente le possibilità future della comunità slovena della Provincia di Udine. Su questo tema si è soffermato il dott. Ferruccio Clavara: facendo un'analisi del lavoro svolto dalle organizzazioni slovene della Venezia, ha sostenuto l'inadeguatezza del programma strettamente culturale sul quale esse si sono attestate. La priorità va data e avrebbe dovuto essere data alle questioni economiche.

Bratina ha sostenuto il valore dell'iniziativa culturale come momento di aggregazione e di enunciazione programmatica. Solo a questo punto sono possibili i processi di coscientizzazione comunitaria e quindi i presupposti per lo sviluppo autonomo.

Il prof. Paolo Petricig, che ha diretto la discussione, ha concluso la serata facendo osservare come il processo storico nella Slavia italiana e soprattutto nelle Valli del Natisone, sia stato un fenomeno in cui i temi odierni si sono incastrati l'uno nell'altro: dalla presa di coscienza dello stato di subordinazione e di sottosviluppo (vedi emigrazione) tipica dei primi anni sessanta, si è passati alla maturata proposta comunitaria, con una diffusione di questa idea complessiva dei problemi fino alla fase dominata dagli aspetti culturali che è iniziata nel 1969 con la fondazione del circolo culturale Rečan.

Per il futuro si intersecano problemi di vario ordine: economico, politico, culturale. Se per cultura intendiamo coscientizzazione e acquisizione di strumenti operativi per lo sviluppo, ha concluso Petricig, allora fare cultura ha un significato determinante.



Maria Cher

BARDO

Mama pet generacionu

U Bardu živi Cher Maria, uduova Bobbera, ki ima 98 let. Maria je na varhu petih generacionu. Nje hči, Bobbera Grazia ima 77 let, navuod Palmiro Sinicco jih ima 58, zad so šinjè pranečaki Giovanni in Paolo in prapranečaki Cristian in Gabriella.

Rada še popije no tačo črnega vina in jo veselo zapuže. Voščimo (auguramo) ji, da bi paršla do traguarda (100 let) in še naprej!

PIŠE
PETAR
MATAJURAC

II. Stara zgodba o zavdanem gradu

Suoštar je u kuhnji dobiu, usega, kar si je želeu: klobase, salame, svežo meso, kruh in velik flaškon dobrega vina. Dobiu je tudi suoštarsko mizo in uso posodo, ki jo suoštar potrebuje za šivanje, tapljanje in strojitev čevljev. Grad je imeu na desetine in desetine sob (stanze), a jih ni šu pogledat.

Ostu je u kuhnji (cucina), se usednu in začeu mislit, kaj naj napravi — «Narbuž bo težkuo učakat pounoči.» je pogruntu.

Zatuo, da se da kuražo, je iz flaškona natočiu bučo vina in ga u eni sapi popiu. Vino mu je dalo kuražo, da je začeu prepevat naše stare pjesmi. Potle se je ustavu in začeu modrovat: «Če bom še piu, se upijanem in potle ne bom vjedu, kaj bom djelu. Narbuož bi bluo, če bi skuhu no malo mesa, saj sem se že pozabu, kada sem ga zadnjikrat jedu.»

Ušafu je lonac, natočiu vodo, objesu lonac za kietno na ognjišče, vargu notar ljep kos mesa, osoliu in zakuru ogin. Potle se je usednu za suoštarsko mizo, napravo je drjeto in začeu šivat stare, raztargane čevlje.

U hiši je bluo use tiho, samuo na ognjišču, so počaši pokale darva, ki so gorjele. Ogini je ogreu uso hišo, kar prijetno je bluo našemu suoštarnju.

«Tle se lepuo živi, škoda, da ni tle še žene in otruk. Strahi? Kje so strahovi? Jih ni!» je govoru sam s sabo.

SV. LENART

KPI je za mir:

Poslanec Lizzero govoril
v Škrutovem
o mednarodnem položaju

Na povabilo sekcije KPI za Nadiške doline se je poslanec Mario Lizzero udeležil skupščine, ki je bila v Škrutovem in na kateri so razpravljali o mednarodnem položaju.

Obstaja resna nevarnost, je na eno izmed postavljenih vprašanj odgovoril Lizzero, da pride do izbruha novih in še večjih spopadov od tistih v preteklosti. Obdobje popuščanja napetosti, med katerim je prišlo do Helsinške konference in do sklenitve sporazuma Salt 2, je očitno minilo. Sledi sedanje napeto stanje v mednarodnih odnosih, ki so ga napovedovali nekateri dovolj očitni znaki, kakor zaplet v zvezi s sovjetsko prisotnostjo na Kubi, zavlčevanje ratifikacije pogodbe Salt 2 s strani ZDA, dalje iranska kriza in nazadnje še sovjetska intervencija v Afganistanu.

Medtem ko so bile ZDA izrinjene iz Irana je SZ izrabila priložnost za kršitev ozemeljske celovitosti in nedotakljivosti Afganistana. Posledica je bila, da je SZ doživela vsled tega vrsto diplomatskih porazov, najprej z obsodbo njene intervencije v OZN, obsodbo islamskih dežel ter neuvrčenosti držav in tudi, kar je posebnega pomena, tudi s strani komunističnih strank v

zahodnem svetu, med katerimi tudi KPI

Kakšno je stališče KPI do sovjetske intervencije v Afganistanu? Lizzero je prikazal in pojasnil vsa uradna stališča KPI, od sklepov, ki so jih sprejeli znotraj stranke, do predlogov, ki jih je KPI postavila v evropskem parlamentu.

Ne more biti opravičila za kršitve ozemeljske celovitosti in nedotakljivosti. To je pravilo, ki nima izjem. Zaradi tega je treba najodločnejše zahtevati umik sovjetskih čet iz Afganistana.

Za to si morajo prizadevati vse politične in kulturne sile, kajti drugače se bomo povrnili v obdobje hladne vojne, izgubili bomo koristi, ki smo jih imeli, tako v svetovnem, kakor v krajevnem merilu, zaradi razmeroma umerjenih mednarodnih odnosov.

Za udrnitev miru si moramo prizadevati predvsem v naši deželi, kjer ozračje miru in sodelovanja lahko edino pripomore k večji blaginji.

Poročilo Maria Lizzera se je razvila živahna diskusija, katere vsebino bi lahko strnili v kratek stavek. KPI se bori za mir in v skladu s tem načelom obsoja vsakogar, ki s takimi ali drugačnimi dejanji ogroža svetovni mir.



35° anniversario della fucilazione
di 23 patrioti friulani
al cimitero di Udine

Domenica 10 febbraio, sono stati commemorati, presso il Cimitero di Udine, i 23 ostaggi partigiani, tratti dalle Carceri di via Spalato e trucidati da un plotone di fascisti repubblicani comandati da un ufficiale delle SS nazista, l'11 febbraio 1945.

Il 35. anniversario della liberazione è iniziato in Friuli con questa prima dolorosa manifestazione di ricordo. Alle 10, il sacerdote partigiano garibaldino, don Erino Agostinis, superstita di Dachau, ha celebrato la messa presso

la cappella del cimitero, in ricordo dei valorosi patrioti. Più tardi il consigliere regionale dott. Gabriele Renzulli, a nome dell'ANPI e dell'APO, ha tenuto l'orazione ufficiale. Sono state deposte corone d'alloro alla lapide che ricorda i fucilati.

Numerosi i presenti, fra i quali familiari dei caduti, autorità civili, militari e religiose. Presenti i gonfalonieri di Udine M.O.V.M. e di Cavasso nuovo, comune che in quella triste occasione perse ben 11 suoi figli.

ponte sbandava sulla sinistra, e, abbattuta la ringhiera protettiva, precipitava da un'altezza di circa 25 metri nel sottostante fiume.

Uscito dalla vettura sommersa, e rifugiandosi sul tetto della medesima, Coren veniva soccorso da Caffi Armando e dal simpatico Mario, della Pizzeria al Sombro, che, semiasiderato, lo traevano a riva. Ricoverato all'ospedale di Cividale, Coren Primo se la caverà con qualche settimana.

A lui l'augurio di ristabilirsi presto e di dimenticare la triste avventura.

Giancarlo Strazzolini

Fortunato
nella sfortuna

S. Pietro al Natisone,

7 Febbraio 1980

Uno spettacolare incidente stradale, per fortuna con conseguenze non molto gravi, si è verificato Mercoledì 6 Febbraio, intorno alla mezzanotte, all'altezza del ponte sul Natisone di Ponte S. Quirino.

La mini - minor del Sig. Coren Primo, 22 anni, di Vernassino, proveniente da Cividale, nell'attraversare il

(nadaljevanie prihodnjic)

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

GRMEK

Demografsko gibanje v ljetu 1979

Parvo ljetu po drugi uejski, da se ni zmanjšalo število ljudi.

Na dan 31. decembra 1979 je šteu na komun 5 ljudi vič, kot 31-12-1978.

Grmiški komun je že vič ljet center kulture in športne aktivnosti. Zato ni čudno, da so začeli posnemati iniciative grmiškega komun na še po drugih krajih. Dje lo naših mladih je dobra stimulacija, dobar izgled za mladino drugih komunov.

Večino u komunskem amništracionu ima u rokah že pet ljet lista «Civica». Ta nova amništracion je dala pobudo za njeke majhane, a dobre ekonomske objekte: kooperativa Sv. Martin v Topolovem, izdelovanje stenskih preprog z vtkanimi slikami (arazzi) (sstraničec od «Pivramavre» na Ljesah), fabrika «Beneco» v Platcu, use to je dalo upanje ljudem, da so uzdaržali doma in da so se varnili nekateri, ki so bli zapustili našo zemljo.

Čeglih smo imjeli na 31. decembra 1979 samuo 5 ljudi vič, ku na 31. decembra 1978, nam daje trošt, da se spet uzdignemo, nam daje garancijo, da je bla zbrana prava pot, da je to pozitiven rezultat določene politike, ki jo pelje naprej komunska amništracion za interes naše skupnosti, za interes usjeh naših ljudi.

Po petintridesetih ljetih, je bluo ljetu 1979. parvo, da njesmo padli na manj!

Na zadnji dan ljeta 1978 je šteu naš komun 836, ljudi, 415 moških in 421 žensk. Na dan 31. decembra 1979 pa 841 ljudi, 417 moških in 424 žensk.

Emigriralo, je odšlo proč, v druge italijanske komune 9 ljudi, štiri moški in pet žensk. Po svetu (estero) ni šlo obednega. Imigriralo (varnilo) se je domu 19 ljudi, 11 moških in 8 žensk, 16 iz drugih italijanskih komunov, 3 pa iz sveta.

Rodilo se je 6 otuok, trije puobci in tri čičice.

Umarlo jih je 14, in sicer 7 moških in 7 žensk, a h tem dopišemo druge štiri, ki so umarli po svetu.

Poročilo se je 8 paru.

So se rodili:

1. Gus Roberto iz Lombaja, tata Mario, mama Baron Rosanna (3-4-1979);

2. Rucchin Katiuscia iz Lombaja, tata Armando, mama Battistig Paola (12-6-1979);

3. Feletig Alessandra iz Klodiča, tata Mario, mama Crisetig Ines (16-8-1979);

4. Angelini Emanuele iz Klodiča, tata Ettore, mama Rucl Irene (9-10-1979);

5. Bucovaz Massimo iz Gorenjega Barda, tata Bepino, mama Primosig Maria (9-11-1979);

6. Chiabai Martina iz Gorenjega Grmek, tata Gino, mama Cibau Anna (11-12-1979).

So umarli:

1. Ipavic Natalia iz Dole-njega Barda, rojena 16.12. 1899, umarla 24.9.1979;

2. Trusgnach Mirco iz Sevca, rojen 8.4.1916, umaru 30.11.1979;

3. Belfiore Giuseppina (Pepa Mohoracova) iz Dole-njega Barda, rojena 11.1. 1897, umarla u Milanu 2.2. 1979;

4. Vogrig Gino iz Sevca, rojen 10.12.1923, umaru 25. 2.1979;

5. Trusgnach Giuseppe iz Malega Grmek, rojen 18.8. 1903, umaru 1.1.1979;

6. Maestrello Irma iz Topolovega, rojena 9.1.1932, umarla 5.1.1979;

7. Sdraulig Amalia iz Sevca, rojena 3.11.1900, umarla 26.1.1979;

8. Bucovaz Vincenzo iz Topolovega, rojen 31.10. 1894, umaru 12.3.1979;

9. Sdraulig Guido Luigi, rojen 15.5.1920, umaru u Belgiji (lansko ljetu);

10. Trusgnach Amalia iz Zverinca, rojena 7.6.1914, umarla 25.3.1979;

11. Floreancig Giuseppe iz Lombaja, rojen 3.9.1915, umaru 11.4.1979;

12. Vogrig Luigia iz Sevca, rojena 12.2.1889, umarla 17.4.1979;

13. Trusgnach Pietro iz Arbide, rojen 28.6.1893, umaru 23.5.1979;

14. Nocerino Franco, rojen 27.9.1914, umaru u Genovi 5.6.1979;

15. Loszach Vincenzo iz Topolovega, rojen 15.1.1895, umaru 6.3.1979;

16. Craghil Lorenzo iz Kanalca, rojen 9.8.1930, umaru 16.10.1979;

17. Dugaro Luigia iz Skal, rojena 27.5.1914, umarla 5.11.1979;

18. Loszach Attilio iz Topolovega, rojen 10.9.1913, umaru 14.12.1979.

So se poročili:

1. Angelini Ettore in Rucl Irene (25.8.1979);

2. Vogrig Francesco in Prescheren Maria (15.9.1979);

3. Mauro Otello in Vogrig Adriana (22.10.1979);

4. Vogrig Alfredo in Genova Patrizia (15.12.1979);

5. Vogrig Ernesto in Lauretig Lucia (21.4.1979);

6. Gus Sergio in Rucl Liliana (30.6.1979);

7. Chiabai Paolo in Manzi-ni Bruna (9.9.1979);

8. Crisetig Giuliano in Pozzebon Giuliana (29.9.1979).

DREKA

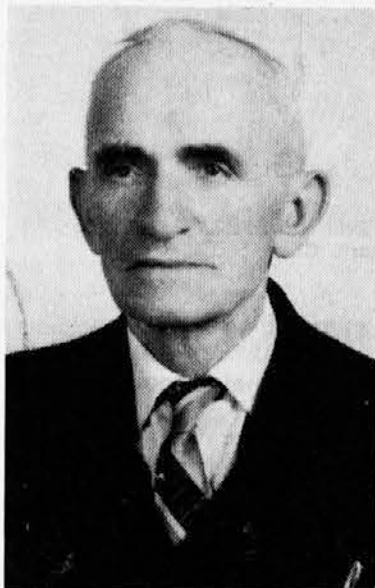
PRAPOTNICA

Umaru je ugledan mož, prvi socialist našega komun - Janez Prapotnik - Poljak

Ne samuo parjatelj in kompanji, pač pa tudi naspruotniki njega ideje, kadar so govorili o njem, so pravili: «Poljak je mož!».

In rjes Giovanni Prapot-nich (Janez) je biu mož u pravem pomjenu te besjede. Ni biu mož samuo zatuo, ker je nosil bargeške. Biu je parvi socialist u dreškim komun.

Nad 15 ljet je biu konse-lir našega komun in kadar je biu kandidat, je doblu



Rajnik Janez - Giovanni Prapotnich

vote tudi od tistih, ki jo ni-so mislili kot on. Dobivau je vote od vsjeh mož, zatuo, ker je biu mož! Zmjeraj je branu interese zapuščenih dreških ljudi. Kadar se je šlo za resnico in pravico, ni poznau kompromisu, tuku se je do dna, do globine in vičkrat jo je udobiu in šeu domov, ja trudan, ampak z uzdignjeno, ponosno glavou.

Bi u je tata 12 otok in use je učiu ljubezan do naše zemlje, do našega jezika, do resnice in pravice in takuo kot je učiu njega otroke, je učiu tudi druge mlade.

Kadar so 1944. ljeta pož-gali Nemci Prapotnico, je zgorjela tudi njega hiša. Po uejski jo je sam obnoviu, a sinovi in hčerke so mu šli kot lastovke po sve-tu, ker doma ni bluo dela, kruha in zasluška. Puno ljet se je tukov za pravice človeka, da se mu muora dati možnost, da lahko služi kruh doma. Za te pravice se je tukov do zadnjega, dokler ga ni smart pobrala.

Zgodilo se je na hitro. Sin Ettore ga je čakov u Čedadu in kadar ga ni bluo, je po-mislu na šlabše. Pelju se je na Prapotnico in doblu tata u slabem zdravstvenem stanju.

Spravu ga je na auto in odpeljau proti Čedajskem špitalu, a staremu Poljaku je odpovedalo srce po poti. Imeu je 79 ljet.

To se je zgodilo u saboto 2. februaria. Njega pogreb je biu pri Sv. Štuoblanku, u torak 4. februaria. Čepnav je biu delovni dan, nismo nikdar videli toljko ljudi na enem pogrebu v tem kraju. Prišla je usa Dreka, ne samo tista, ki živi gor, pač pa tudi tista, ki živi na Laškem, prišli so prijatelji in tovariši od vsjeh krajev, da so dali zadnji pozdrav pravičnemu možu. Na pogrebu smo videli puno rož, puno kranj-celjenov, med njimi sta bla tudi tisti od dreškega kamuna in lokalne sekcije PSI.

Ko smo o Poljaku napisali te varstice, bi želeli napisati na koncu še par besjed: Če bi se rodilo še tajšnih ljudi po naših dolinah, bi najboljše počastili njega spomin.

PRAPOTNO

OBORČA

U pandejak 11. februaria je zjutraj je umarla u čedaj-skem špitalu Maria Snidar-cig, udova Lesizza, stara 68

ljet.

Pridna in spoštovana žena je na hitro zmanjkala. Kopala je zemjo na vartu, ko jo je parjelo slabo. Od-peljali so jo u špitalu, a zdravniki ji njso mogli nič pomagat.

Nje pogreb je biu u Obor-čah, u torak 12. februaria.

Rajnik Marijo bomo ohranili u ljepim spominu.

ŠPETER

Težave za ljudi, ki muorajo živjeti po potresu u šuoli

O težavah in nadluogah, ki jih imajo buozi ljudje u stari elementarni šuoli u Špetru, smo že pisali.

U teli stari šuoli, ki je bla zgrajena 1933. ljeta, stanuje 16 ljudi.

Notar ni pravih higijenskih naprav.

Manjkajo odtočni kanali (pozzi artesiani), ljudje ne morejo napraviti niti prhe (doccie). Zainteresiran je biu provincialni zdravnik, domači zdravnik, dr. Cudicio in stvari se njeso nič spremenile.

Ce komun, po malomanj štirih ljetih, od kar je biu potres, ni ustanu dat tem ljudem buojšega stanovanja, kot je stara šuola, naj u šuoli napravi potrebna dje-la, da olajša težave in tar-pljenje tistim nesrečnim, ki muorajo u nji živjeti.

KUOSTA

Slabo opravljena djela za akvedot.

Nekaj cajta nazaj so po-stavili lori (tubature) za vo-dovod u Kuosti. Djelo - pra-vi vođ ljudi iz Kuoste in Go-renjega Barnasa - je bluo na hitro in ne previč dobro opravljeno. Del cješte je še-le vederban, kar ustvarja te-žave in nevarnost za vožnjo avtomobilov in kamionov.

Na mostičku so lorovi še-le odkriti.

Pišemo zatuo, da špietar-ski komun poskarbi, da bo djelo čedno opravljeno.

SOVODNJE

GABROVCA

U saboto 19. januarja se je rodila u čedajskem špitalu Francesca Vogrig - Piskul-nova po domače. Nje tata je Mario, mama pa Pia Franz.

Mali Franceschi želimo u-se dobro u življenju, ki ga ima pred sabo.

SV. LENART

PODUTANA

U srjedo 6. februaria je umarla u čedajskem špitalu Sdraulig Antonia, udova Vo-grig - Kagonova po domače. Učakala je visoko starost: skoraj 86 ljet.

Nje pogreb je biu u Sv. Lenartu. Naj gre družini na-ša tolažba.



Noviča u Belgiji. Dne 7. julija 1979 sta se poročila u Seraing Gorenzsch Jean-Pierre iz Matajurja in Vitellaro Fina. Prijatelji jim želijo vso srečo v njih skupnem življenju

U Belgiji (Seraing) sta se poročila 7. julija 1979 Gorenzsch Jean Pierre (recimo Petar po našim) iz Matajurja in Vitellaro Fina.

Puno sreče u skupnem življenju jim želijo žlahta in parjatelji.

Podbonesec

Ruonac

U nedeljo 27. januarja je umaru u čedajskem špitalu Marseu Giovanni, star 64 ljet. Bi u je udovac. Na nje-ga pogreb, ki je biu u Ruon-cu, je paršla tudi hči iz Ka-nade. Naj gre žlahti naša tolažba.

U pandejak 4. februaria je umarla Berghignan Emma, udova Domenis. Imjela je samuo 57 ljet. Zapustila je u veliki žalosti dva sina, ad-nega u Avstraliji, drugega pa doma. Rajniko Emmo, ki je bla pridna mati, poštena že-na in pridna gospodinja bo-mo ohranili u večnem spo-minu.

ČEDAD

Umaru je Pio Costaperaria

U saboto 9. februaria je na hitro umaru u čedajskem špitalu Pio Costaperaria. Imeu je 65 ljet.

Se par dni prej smo ga videli po Čedadu in biu je vljuden (gentil) kot zmje-raj.

Pio, ki se je rodio u Do-lenjem Barnasu, je biu po poklicu perit in za use do-bra duša. Kmalu po drugi uejski je paršu za zeta u Če-

dad, u znano Janezovo ošta-rijo. Lepuo poznan in šti-man je biu od usjeh naših ljudi. Ohranili ga bomo u večnem spominu.

SV. KUIRIN

Zleteu je z avtomobilom pod muost

Ce se kajšan lahko pohva-li, da je biu srečan u nesre-či, je ta sigurno Primo Co-ren - Mohoru iz Gorenjega Barnasa.

U srjedo 6. februaria ponoč se je vraču iz Čedada proti domu s svojim avtomobilom. Kadar je paršu na muost (Ponte S. Quirino), je zaletu u muostno, željezno ograjo, jo podaru in zleteu nad 27 metru u prepad, u rjeko Nedižo. Ti-sto nuoč je bla Nediža naraščena in morebit je tuo pomagalo rešiti življenje 22-ljetnemu puobu.

Malomanj cjeu auto je biu pod vodo, samuo strje-ha je bla iz nje. Buog naj ga vje, kakuo se je mladi puob rješu iz auta in spljezu na njega strjeho. Bi u je ranjen in ves premočen. Začeu je arjut in klicat na pomuoč. Parsli so karabinieri iz Špe-tra in Čedada, pa tudi gasil-ci (pompieri) Težkuo ga je bluo rešiti iz tega neprijet-nega položaja, zavajo mag-le in naraščene Nediže. Nazadnje pa so ga le, čeglih z veliko težavo, spravli na cjesto, potle pa u čedajski špitalu, kjer so nesrečnemu, ne, pardon, srečnemu puobu nudli parvo zdravniško po-muoč.

Zdravniki so mu ugotovi-li le malo telesnih poškodb in ga bojo kmalu ozdravili.

MACCHINE CALCOLATRICI
MACCHINE PER SCRIVERE
MACCHINE FOTOCOPIATRICI
e ogni altra attrezzatura per ufficio

- Vendita ingrosso e minuto
- Assistenza

Esse Bi

CIVIDALE - ČEDAD

Stretta B. De Rubeis, 15/17 - Tel. 732432

RAČUNSKI STROJI

STROJI ZA TIPKANJE

STROJI ZA FOTOKOPIJE

in vse potrebščine za urad

- Prodaja na drobno in debelo
- Tehnična pomoč